

Đơn xin Quyền lợi Bữa ăn cho Hộ gia đình

Học Khu Trung học Huntington Beach

19-20

CHỈ DỪNG MỨC ĐẾN ĐỂ CHO MÁY RÀ ĐỌC -- XIN ĐỌC CÁC CHỈ DẪN TRƯỚC KHI ĐIỂN ĐƠN

Nếu Học sinh là Vô gia cư, Di chuyển nhiều, hay Bỏ nhà đi - XIN XEM TRANG HƯỚNG DẪN Liệt kê TẤT CẢ trẻ em VÀ TẤT CẢ thành viên của hộ gia đình trong đơn này

NEW TO DISTRICT =MỚI TRONG HỌC KHU

Nộp đơn đã được điền đầy đủ cho trường. Quý vị sẽ làm trễ việc xét nếu quý vị không gửi đến đơn đã được điền đầy đủ.

NGƯỜI GỐC CHUNG TỘC/SẮC TỘC CỦA TRẺ EM (KHÔNG BẮT BUỘC) Chọn một sắc tộc: Chọn một hay nhi ều chủng tộc (bắt chấp sắc tộc):

NEW TO MEAL PROGRAM =MỚI TRONG CHƯƠNG TRÌNH BỮA ĂN

LIỆT KÊ TẤT CẢ CÁC HỌC SINH HỌC Ở HỌC KHU TRUNG HỌC HUNTINGTON BEACH

Table with columns: SỐ HỌC SINH, Tên, Năm, Ngày sinh, Tháng, Năm, Cấp lớp, Ngày nhập, Đánh dấu nếu Đang có Thu nhập, Tên An sinh Xã hội, Hào trí, Tên An sinh Xã hội, Hào trí, Tất cả Thu nhập Khác. Includes checkboxes for 'Mới tháng' and '2 lần một tháng'.

VIẾT CHỮ IN TÊN VÀ HỌ CỦA TẤT CẢ NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM KHÔNG CÓ LIỆT KÊ PHÍA TRÊN

Table for listing family members with columns: LIỆT KÊ TẤT CẢ, THÀNH VIÊN TRONG, HỌ GIA ĐÌNH MÀ, KHÔNG CÓ LIỆT KÊ, PHÍA TRÊN. Includes checkboxes for 'Mới tháng' and '2 lần một tháng'.

TỔNG SỐ THÀNH VIÊN TRONG HỘ GIA ĐÌNH: Cộng các tên được liệt kê trong Phần 1 và 2

VIẾT CHỮ IN TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRONG HỘ GIA ĐÌNH MÀ ĐIỂN ĐƠN NÀY

Form fields for Name and Address: TÊN VÀ HỌ, Ngày hôm nay, Địa chỉ, Số bưu chính (Zip), Căn hộ số, Thành phố.

Chữ ký của người lớn trong hộ gia đình mà điền đơn này

Form fields for Signature and Contact: PHẢI KÝ TÊN, Số điện thoại Nhà, Điện thoại trong Ngày.

Tôi không nhận rằng những thông tin đã cung cấp là thực và đúng và tất cả thu nhập đã được báo cáo. Tôi hiểu rằng thông tin này có liên hệ với việc nhận tiền từ quỹ của liên bang, rằng giới chức của trường học có thể kiểm tra thông tin của người nộp đơn, và việc trình bày sai có ý về các thông tin có thể khiến tôi bị khởi tố dưới luật pháp liên bang và tiểu bang liên hệ.

Luật Giáo dục California Doan 49557(a): Đơn xin bữa ăn miễn phí và giảm phí có thể được nộp bất cứ lúc nào trong ngày. Các trẻ em tham gia vào Chương trình ăn trưa ở Trường Toàn quốc sẽ không được nhận dạng công khai qua việc dùng các biểu hiện đặc biệt, phiếu đặc biệt, xếp hàng đặc biệt, các lối vào riêng, các khu ăn riêng, hay bất cứ cách thức khác nào.

ĐIỀU KIỆN VỀ THU NHẬP ĐỂ ĐỦ ĐIỀU KIỆN

1 tháng 7, 2019 - 30 tháng 6, 2020

Số người trong hộ gia đình	Thu nhập hàng năm	Thu nhập hàng tháng	Hai lần mỗi tháng	Mỗi hai tuần	Mỗi tuần
1*	\$23,107	\$1,926	\$963	\$889	\$445
2	31,284	2,607	1,304	1,204	602
3	39,461	3,289	1,645	1,518	759
4	47,638	3,970	1,985	1,833	917
5	55,815	4,652	2,326	2,147	1,074
6	63,992	5,333	2,667	2,462	1,231
7	72,169	6,015	3,008	2,776	1,388
8	80,346	6,696	3,348	3,091	1,546
Cứ có thêm một người trong gia đình thì cộng thêm:					
	8,177	682	341	315	158

*Hộ gia đình một người có nghĩa là một đứa trẻ tự nuôi mình.

Hộ gia đình đồng nghĩa với gia đình và có nghĩa là một nhóm các người có liên hệ hay không liên hệ với nhau mà không phải ở một trung tâm nào, mà là những người sống như một đơn vị kinh tế, cùng chia sẻ chỗ ở và tất cả các thu nhập và chi phí đáng kể.

Thang thu nhập trên không áp dụng cho các hộ gia đình mà nhận phúc lợi CalFresh, hay FDPIR, các trẻ nhận CALWORKS hay Con Nuôi (Foster Children). Các trẻ em này tự động hội đủ điều kiện cho phúc lợi về bữa ăn.

Nếu thu nhập của hộ gia đình quý vị là bằng hay ít hơn con số trong thang thu nhập trên, thì con quý vị có thể nhận được bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

CÁC BỮA ĂN CHO NGƯỜI KHUYẾT TẬT Nếu quý vị tin rằng con quý vị cần ăn loại thức ăn thay thế hay cần thay đổi kết cấu của thức ăn vì sự khuyết tật thì xin liên lạc với trường. Mỗi đứa trẻ khuyết tật có quyền có bữa ăn đặc biệt mà không phải trả thêm tiền nếu như sự khuyết tật không cho phép đứa trẻ ăn bữa ăn bình thường.

Tuyên bố Không kỳ thị:

Chiều theo luật nhân quyền Liên bang và các điều lệ và chính sách về luật nhân quyền của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), thì Bộ này, các cơ quan, văn phòng, và nhân viên của bộ mà tham gia vào hay thi hành các chương trình của USDA bị cấm không được kỳ thị dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, phái tính, khuyết tật, tuổi, hay sự trả đũa hay trả thù vì có hoạt động nhân quyền trước đây trong bất cứ chương trình nào hay sinh hoạt do USDA điều hành hay tài trợ. Các người có khuyết tật mà cần có các phương tiện thay thế để truyền đạt để có các tin tức cho chương trình (thí dụ: Braille, chữ to, băng thu âm, Ngôn ngữ Ra dấu Mỹ, vv...), thì nên liên lạc với Cơ quan (Tiểu bang hay Địa phương) nơi mà họ nộp đơn xin phúc lợi. Các người bị điếc, nghe khó hay có các khuyết tật về nói thì có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch vụ Liên bang để Chuyển âm (Federal Relay Service) ở số (800) 877-8339.

Hơn nữa, các tin tức về chương trình có thể có được bằng các ngôn ngữ khác với tiếng Anh.

Để nộp đơn than phiền về sự kỳ thị trong chương trình, thì xin điền [USDA Program Discrimination Complaint Form](#), (AD-3027) [Mẫu Than phiền về sự Kỳ thị trong Chương trình của USDA] có được trên mạng ở: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và ở bất kỳ văn phòng USDA nào, hay viết một lá thư gửi đến USDA và cung cấp trong thư tất cả các tin tức được yêu cầu trong mẫu đơn. Để yêu cầu được một bản cho mẫu đơn than phiền, thì xin gọi số

(866) 632-9992. Xin nộp mẫu đơn được điền đầy đủ hay lá thư đến USDA qua bưu điện đến: U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410; fax: (202) 690-7442; hay điện thư: program.intake@usda.gov.

Cơ quan này là một nơi cung cấp cơ hội bình đẳng.

Hãy điền đầy đủ và ký Đơn Xin Bữa Ăn Miễn phí và Giảm phí và nộp cho trường càng sớm càng tốt. Đơn này không thể được chuẩn thuận và có thể bị trả lại nếu như đơn không có đầy đủ các tin tức cho việc hội đủ điều kiện.

Xin đọc kỹ **CÁC CHỈ DẪN ĐỂ NỘP ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM PHÍ CHO NIÊN KHÓA 2019-2020**. Trường sẽ thông báo cho quý vị biết khi đơn của quý vị được chuẩn thuận hay bị từ chối để có các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

SỰ BẢO MẬT Số người trong gia đình, thu nhập của hộ gia đình, và số An sinh Xã hội sẽ được bảo mật và sẽ không được cho ai khác biết vì bất cứ mục đích gì. Các tin tức mà quý vị cho sẽ xác định việc hội đủ điều kiện của con quý vị để nhận các bữa ăn miễn phí hay giảm phí.

KHÔNG KỶ THỊ Các trẻ em nhận được các bữa ăn giảm phí hay miễn phí phải được đối xử giống như các đứa trẻ phải trả toàn giá cho các bữa ăn của mình.

CẦN NGƯỜI LÀM-PHỤ TÁ DỊCH VỤ THỨC ĂN: Có chỗ làm trong thời gian phục vụ thức ăn (việc này rất tốt cho ai muốn có việc làm bán thời gian).

Lương giờ khá. Các người xin việc phải được thông qua kỳ khám sức khỏe (được học khu trả tiền) và phải có thẻ An sinh Xã hội (Social Security Card) trước khi khởi sự làm.

Xin nộp đơn trên mạng ở: www.edjoin.org

CÁC HỌC SINH LÀM VIỆC

Có chỗ làm cho các học sinh, trung bình từ 2 đến 4 giờ mỗi tuần. Học sinh phải gặp Giám đốc về Dịch vụ Thực phẩm và Dinh dưỡng (Food & Nutrition Services Manager) ở phòng ăn (Cafeteria) để nhận Xấp Đơn cho Học sinh (Student Application Packet).

HỌC KHU TRUNG HỌC HUNTINGTON BEACH (HBUSD)

CÁC CHI ĐÁN ĐỀ NỘP ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ và GIÀM PHÍ cho NIÊN HỌC 2019-2020

Số Trường: HBHS=001 (Huntington Beach), WHS=002 (Westminster), MHS=003 (Marina), FVHS=004 (Fountain Valley), EHS=005 (Edison), OVHS=006 (Ocean View), ATP=007

CHS=008 (Coast), VVHS=009 (Valley Vista)

Xin cho chúng tôi biết nếu bạn là một ở Học Khu này hay một đối với Chương trình Bữa ăn bằng cách đánh dấu vào ô trên đơn xin này.

Nếu hộ gia đình quý vị nhận CalFresh, CalWORKS, FDPPIR, hay con quý vị là Con Nười (Foster Children) thì làm theo các chỉ dẫn sau đây:

Nếu hộ gia đình của quý vị có nhận CalFresh, hay nếu con quý vị nhận phúc lợi CalWORKS, hay FDPPIR, **QUY VỊ CÓ THE KHÔNG CẦN ĐIỀN ĐƠN XIN BỮA ĂN**. Nhân viên trường sẽ báo cho quý vị biết sự hội đủ điều kiện của (các) con quý vị cho bữa ăn miễn phí. Nếu quý vị không nhận được liên lạc trễ nhất là ngày 10 tháng 9, 2019 nhưng vẫn nghĩ rằng (các) con quý vị hội đủ điều kiện cho bữa ăn miễn phí thì xin hãy điền đơn.

Phần 1: Liệt kê số ID học sinh, tên, cấp lớp, Số Trường của (các) con quý vị, đánh dấu vào ô cho Con Nười (Foster Child), và ghi số hồ sơ CalFresh, CalWORKS hay FDPPIR. **Phần 2:** Bỏ phần này. **Phần 3:** Ký tên và để ngày vào đơn, và điền các tin tức khác, địa chỉ, số điện thoại, v.v... Không cần báo số chơi của số An sinh Xã hội.

Riêng cho học sinh **VÔ GIA CƯ (HOMELESS), DI CHUYỂN THƯỜNG XUYÊN (MIGRANT)**, hay **BỘ NHÀ ĐI (RUNAWAY)**. Xin Khoanh tròn tình trạng phù hợp **Vô gia cư (Homeless)**, Di chuyển thường xuyên (Migrant) hay **Bộ nhà đi (Runaway)** và liên lạc với Nhân viên Liên lạc về sự Vô gia cư của Học Khu (District's Homeless Liaison), Elena Ibarreta ở số (714) 903-7000, số phụ 504314. Điền đơn theo như các chỉ dẫn **CHO TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC**.

TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC, bao gồm các hộ gia đình lãnh WIC, và các hộ gia đình có thu nhập thấp thì làm theo các chỉ dẫn sau đây:

Phần 1: Liệt kê tất cả các trẻ học ở Học Khu Trung học Huntington Beach: Số ID học sinh, tên, ngày sinh, cấp lớp và Số Trường và Thu nhập từ việc làm và các nguồn khác.

Phần 2: Làm theo các chỉ dẫn sau đây để khai báo thu nhập tổng cộng của hộ gia đình trong tháng vừa qua.

Cột 1 – Tên: Liệt kê tên và họ từng người sống trong hộ gia đình quý vị, dù có liên hệ họ hàng hay không (như là ông bà nội ngoại, họ hàng khác, hay bạn bè). Liệt kê tất cả các người lớn và trẻ em trong hộ gia đình, bất kể họ có thu nhập hay không. Kê khai số tiền và nguồn gốc của thu nhập mỗi tháng mà mỗi người trong hộ gia đình nhận được trong tháng vừa rồi. Nếu như bất cứ số tiền thu nhập nào của tháng vừa rồi nhiều hay ít hơn thường lệ, thì hãy kê khai số tiền thu nhập thường lệ cho mỗi tháng. Dòng thời, kê khai bất cứ thứ tiền thu nhập nào đưa trẻ nhận được bởi hay cho đứa trẻ từ việc làm toàn thời gian hay bình thường bán thời gian, Tiền An sinh Xã hội (Social Security Income), hay Trợ cấp Con nười (Adoption Assistance).

Cột 2 – Đánh dấu nếu không có thu nhập: Tự nhiên, bất kỳ ô thu nhập nào được đề trong là cho biết không có thu nhập để báo cáo cho người đó trong hộ gia đình.

Cột 3 – Thu nhập từ Việc làm: Tổng thu nhập (gross income) của tháng vừa rồi và khoảng thời gian bao lâu thì nhận được. Kê bên lên mỗi người, kê khai mỗi loại thu nhập nhận được tháng vừa rồi, và khoảng thời gian bao lâu thì nhận được. Thi dụ: *Thu nhập từ việc làm*. Liệt kê tổng thu nhập từ việc làm của mỗi người. Số thu nhập này không giống như số tiền được trả về mang về nhà. Tổng thu nhập là số thu nhập nhận được trước khi bị lấy thuế và các thứ tiền bị khấu trừ khác. Con số này được liệt kê trên chi lương của quý vị, hay chi quý vị có thể cho quý vị biết. *Kê bên tiền tặng thu nhập, viết khoảng thời gian bao lâu thì người này nhận được tiền này (mỗi tuần, cách tuần, hai lần một tháng, hay mỗi tháng).*

Cột 4 – Cấp dưỡng con, cấp dưỡng vợ chồng cũ, trợ cấp xã hội: Liệt kê số tiền mỗi người nhận được tháng vừa qua từ trợ cấp xã hội (welfare), cấp dưỡng con, cấp dưỡng vợ chồng cũ.

Cột 5 – Tiền An sinh Xã hội, thu nhập hưu, lương hưu: Liệt kê số tiền mỗi người nhận được từ lương hưu, thu nhập hưu, tiền An sinh Xã hội.

Cột 6 – Tất cả các nguồn thu nhập khác: Trong cột này, liệt kê tiền Tài nạn Lao động, tiền thất nghiệp, tiền đình công, tiền An sinh Phụ trợ (SSI), tiền cứu chiến binh (VA benefits), tiền tàn tật, tiền trợ giúp thường xuyên từ các người mà không sống chung hộ gia đình quý vị, và **BAT CỬ THU NHẬP NÀO KHÁC**. Khai báo số thu nhập thực (net income hay' lương đã trừ thuế và các thứ khác) cho kinh doanh do mình làm chủ, ruộng, hay tiền cho thuê nhà. Kê bên số tiền này, viết khoảng thời gian bao lâu thì người này nhận được tiền này. Xin đừng cho vào thu nhập từ phúc lợi CalFresh, FDPPIR, WIC, phúc lợi giao đực Liên bang và tiền con nười mà gia đình nhận được từ cơ quan xếp con nười. Nếu quý vị thuộc về Military Housing Privatization Initiative (Nhà Quân đội) hay nhận Tiền Chiến đấu thì xin đừng cho vào các thứ này như là thu nhập.

Phần 3: Một người lớn trong hộ gia đình phải liệt kê bên số chơi của Số An sinh Xã hội của mình, hay đánh dấu vào ô nếu người này không có Số An sinh Xã hội.

Một người lớn trong hộ gia đình phải ký và để ngày vào đơn và điền vào các tin tức khác, địa chỉ, số điện thoại, v.v...

QUY VỊ SẼ ĐƯỢC CÁC DỊCH VỤ YẾ THỨC ẮN BẢO CHO BIẾT KHI ĐƠN CỦA QUY VỊ ĐƯỢC CHUẨN THUAN HAY TỪ CHỐI.

TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH: XIN HÃY ĐỌC ĐƠN NÀY

Đạo luật về Bữa ăn Trưa ở Trường cho Toàn quốc Richard B. Russell đòi hỏi các tin tức trên đơn này. Quý vị không buộc phải cho biết các tin tức này, nhưng nếu quý vị không cho biết, thì chúng tôi không thể chuẩn thuận cho con quý vị được hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm phí. Quý vị phải ghi vào bên số cuối của số an sinh xã hội của người lớn trong hộ gia đình mà ký đơn. Bên số cuối của số an sinh xã hội là không bị đòi hỏi nếu như quý vị nộp đơn thay cho một đứa con nười (foster child) hay quý vị liệt kê số hồ sơ về Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) [Chương trình Trợ giúp Dinh dưỡng Phụ trợ], Temporary Assistance for Needy Families (TANF) Program [Chương trình Trợ cấp Tạm thời cho các Gia đình Cần giúp] hay Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPPIR) [Chương trình Phân phát Thực phẩm ở các Lãnh thổ Người da đỏ] hay số đề nhận dạng FDPPIR khác cho con quý vị hay khi quý vị cho biết là người lớn trong hộ gia đình mà ký đơn không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ dùng các tin tức của quý vị để xác định xem con quý vị có hội đủ điều kiện cho các bữa ăn miễn phí hay giảm phí hay không, và cho việc điều hành và tuân thủ các chương trình về bữa ăn trưa và ăn sáng. Chúng tôi CÓ THỂ chia sẻ các tin tức cho sự hội đủ điều kiện của quý vị với các chương trình giáo dục, sức khỏe, và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, tài trợ, hay xác định các lợi ích cho các chương trình của họ, các kiểm toán viên của họ cho việc duyệt các chương trình, hay các nhân viên công lực để giúp họ tìm ra các vi phạm các quy tắc của chương trình.

